

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 28 (2001)  
**Heft:** 6

**Artikel:** La edad : los jubilados regresan  
**Autor:** Keller, Gabrielle  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-908990>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 01.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Los Jubilados Regresan

GABRIELLE KELLER

*Cada vez regresan más jubilados suizos que residen en el extranjero. ¿Con la esperanza de una vida mejor? Quizás. Pues con un monedero bien lleno, aquí se puede vivir estupendamente. Pero atención: quien no fue suficientemente previsor, probablemente encontrará todo lo contrario a una patria paradisiaca.*

**EN GENERAL, LOS SUIZOS ESTÁN** abandonando su país cada vez más tarde, durante los últimos años la edad promedio de los emigrantes aumentó continuamente. Igualmente son mayores los que regresan. Las estadísticas recientes demuestran que en 1999 regresó a Suiza un 66% más de ciudadanos mayores de 65 años que en el año 1989 (838 : 554). ¿Qué es lo que encuentra a su regreso la gente que vivió mucho tiempo en el extranjero? El sociólogo, autor y profesor de la universidad de Lucerna, Hans-Ulrich



Ennio Zbinden

Kneubühler, sostiene que a medida que envejecen, la capacidad de adaptación de las personas se hace cada vez más exigente y requiere cada vez más tiempo. Por eso se puede dar el caso de que a un suizo que retorna del extranjero tras muchos años de ausencia, Suiza de pronto le resulta ajena. «En los últimos 20 años, Suiza ha experimentado un fuerte avance de la formalización, tanto en lo general como en lo social, la administración es más compleja y cambió el trato con los ciudadanos. La ayuda espontánea ya es rara, la burocratización es la regla. A las personas mayores que regresan les costará aceptarlo.» Esta problemática se intensifica si el que regresa tiene poco o ningún contacto con suizos residentes en Suiza y carece de tal apoyo.

Sin embargo, las modificaciones experimentadas durante los últimos años en nuestro país no son solamente negativas. Los conocimientos en el sector de la geriatría, gerontología y de la atención a los ancianos han incrementado, igual que la conciencia de la sociedad con respecto a la relevancia del entorno social de las personas mayores. «Nuestra sociedad necesita la conjunción de

todas las generaciones», dice, por ejemplo, la consejera nacional Christine Egerszegi-Obrist de Mellingen, AG y agrega: «La verdadera seguridad social no sólo se compone de seguros sociales, también necesita humanidad y cordialidad, que deben ser brindadas por cada uno de nosotros.» Suiza dispone de innumerables programas para ancianos (ver también las indicaciones al final del artículo). Universidades populares ofrecen un amplio abanico de posibilidades de estudios y entretenimientos, Pro Senectute, las Panteras Grises o Seniorweb del Internet ofrecen encuentros, actividades sociales y grupos de autoayuda.

Tampoco hay que subestimar los avances de la medicina. Hay mucho más medicamentos efectivos contra las deficiencias de la edad avanzada. Pero la vejez puede ser afectada por la pérdida paulatina de las fuerzas. Las personas mayores que desean regresar a Suiza, deben tener en cuenta que, tarde o temprano, la mayoría de los ancianos (y por eso ellos mismos también) dependerán de asistencia ajena. Pues los que regresan, a menudo no pueden pedir ayuda a familiares jóvenes que dispongan de suficiente tiempo,

La comunicación es lo más importante para la calidad de vida de los seres humanos. Lamentablemente el personal asistencial dispone cada vez de menos tiempo para conversar con los pacientes.

## Prestar Atención a los Sigüientes Puntos

- **Antes de regresar:** el jubilado que, después de muchos años en el extranjero, se decide a volver a residir en Suiza se debería informar previamente muy bien sobre sus derechos y obligaciones. El regreso se hace especialmente difícil si le quedan muy pocos contactos en Suiza y no habla uno de los idiomas nacionales.
- **Buscar vivienda u hogar de ancianos:** básicamente Ud. mismo debe buscar su vivienda o su sitio en un hogar de ancianos o geriátrico antes de regresar. Durante una visita a Suiza se puede dirigir eventualmente a la fundación Pro Senectute, que dispone de un amplio abanico de servicios para los jubilados. Después de su regreso a Suiza también puede consultar a las oficinas regionales de asesoría por cuestiones financieras, personales o legales.
- **Seguro de enfermedad:** dentro de los 3 meses subsiguientes a su llegada, todas las personas que fijen su residencia en Suiza están obligadas a asegurarse en una caja de seguro de enfermedad de su libre elección. Las cajas de seguro de enfermedad deben admitir a todas las personas que residen en su zona de actividades. Las primas se fijan independientemente del sexo, de la edad y del estado de salud. Varían entre los cantones y las regiones y de una caja a la otra.
- **Problemas económicos:** las personas con domicilio y residencia habitual en Suiza que reciben una renta del AVS o del AI, pueden solicitar prestaciones complementarias si cumplen las condiciones legales exigidas. Para ello se tienen que dirigir a la oficina del AVS de su sitio de residencia. Allí recibirán un formulario de inscripción y más informaciones sobre el procedimiento. En caso de dificultades económicas pueden solicitar asesoramiento al Servicio Social de su comunidad. MPC

infraestructura y dinero para hacerse cargo de ellos.

En cuanto a la atención domiciliar de enfermos (Spitex), el paciente tiene derecho a 60 horas de servicios subvencionados por tri-

mestre. «Si esta cuota se sobrepasa, los costos de las horas demás deberán ser cubiertos por el usuario del servicio o bien, se ordenará a un gremio el control de su indispensabilidad», explica Hans-Ulrich Kneubühler. Si tales

prestaciones pueden ser provistas a costo más bajo en un hogar de ancianos o geriátrico exigirá el traslado a tal institución.

Los hogares de ancianos y geriátricos generalmente tienen listas de espera muy →

## Por Un Nuevo Pacto Integracional

«Envejecer en Suiza» es el título de un amplio informe publicado en 1995 por una comisión federal de expertos, a la que se le había encargado analizar la calidad de vida después de la jubilación. «La jubilación no es la entrada al «invierno de la vida», sino el comienzo de una larga, compleja y variada etapa de la vida», se lee en la introducción de la obra. «Allí se presenta una problemática nueva: la «realización personal en la vejez» y la «calidad de vida con edad avanzada».

Los autores del informe establecen que, no obstante haberse ganado muchos derechos, a las personas de edad aún les falta conquistar uno: el derecho de participar. Y proponen un nuevo pacto generacional que, por una parte, invita a los jubilados a participar en actividades útiles a la sociedad, dentro de sus posibilidades, y, por otra parte, obliga a la sociedad a crear condiciones que alienten la participación de los jubilados. «Sus experiencias y su visión de las cuestiones de la vida, más clara por ser un poco más distanciada, quizás sean el ancla salvador de nuestra sociedad, si es que aprendemos a tomarlas en cuenta», opina Pierre Aebly, el director de Pro Senectute de Suiza Occidental y ex consejero del estado de Friburgo por el PS.

Paralelamente, «también hay que hablar de la necesidad de más solidaridad dentro de cada generación», subraya el pedagogo y periodista Kurt Seifert en un cuaderno publicado hace poco por Pro Senectute Suiza, refiriéndose a la enorme desigualdad económica dentro de la generación mayor y al hecho de que en Suiza la mayor parte del capital privado se encuentra en manos de personas ancianas. Un estudio reciente del consejo de los ancianos de la ciudad de Lucerna destacó que alrededor del 82% del capital tasable pertenece a personas de 66 y más años de edad.

Pierre-André Tschanz

Traducido del alemán por a. harris



Ennio Zbinden

Para gustos refinados: Los apartamentos en el Parque Residencial de Meilen.

largas. Para poder pasar la última etapa de la vida en el sitio elegido, hay que informarse y asesorarse con mucha antelación. Pues de pronto el tiempo urge: Una caída puede bastar para hacer inevitable el tener que mudarse a un hogar geriátrico por motivos puramente prácticos.

En Suiza hay muchas respuestas elegantes y agradables a la cuestión de la ancianidad asistida: en Zurich v.g. existen, las llamadas casas para personas solas, fundadas en una iniciativa privada. En ellas las personas mayores aprovechan las sinergias para practicar conjuntamente la vida cotidiana. También hay comunidades habitacionales asistidas. Y lujosas residencias de ancianos como el Parque Residencial de Meilen, donde el precio mensual del apartamento (con media pensión) varía entre CHF 5.000 y unos CHF 15.000 y las prestaciones asistenciales se pagan adicionalmente.

Al que no pudo informarse y asesorarse a tiempo o no logró ahorrar mucho dinero y ya no puede vivir sin asistencia ajena, no le queda otro remedio que inscribirse en por lo menos 2 instituciones. Una comisión estatal decide entonces dónde irá a vivir definitivamente. Pero en muchos hogares geriátricos la situación se ha vuelto precaria. Pese a ello no existe un control externo de calidad.

«Tendría que haber aproximadamente igual número de personal diplomado que practicantes», dice Madeleine L., médica en un hogar geriátrico de Suiza Oriental, «pero esto es ilusorio, falta personal en todas partes.» Hans-Ulrich Kneubühler hizo el cálculo, en el hogar de ancianos y geriátrico de Lucerna, por ejemplo, la proporción de per-



Variante de lujo para altas exigencias: el Parque Residencial de Meilen.



Tras del fallecimiento de su marido, Emma Ziörjen sufrió un ataque de apoplejía. Quedó parálitica y ve muy mal; vive en un hogar geriátrico de Basilea: «Al principio fue muy duro aceptarlo», cuenta, «pero no me quiero quejar, hay otros a los que les va mucho peor que a nosotros.»

sonal no capacitado y personal diplomado es de 7 a 1 – y explica que «esto ya está muy lejos de ser la excepción.» Madeleine L. experimenta casi diariamente las tristes consecuencias de la falta de personal debidamente calificado, la mayoría de las practicantes son extranjeras, lo que dificulta la comuni-

## «La Situación se

**ENTREVISTÓ: GABRIELLE KELLER**

*Cuando personas dependen de asistencia y cuidados, a menudo es inevitable su ingreso a un hogar geriátrico. Monika Brechbühler, redactora en jefe de la revista «Homecare», observa con preocupación el desarrollo de dichos hogares.*

**La gente llega a edades cada vez más avanzadas, cada vez hay más casos que requieren asistencia y cuidados. ¿Qué significa esto para los hogares geriátricos?**

La cantidad de personal asistencial diplomado es cada vez menor. Los hogares geriátricos contratan personal auxiliar, las enfermeras no tienen suficiente tiempo para los pacientes porque tienen que instruir a las compañeras y compañeros sin formación. La situación se agudiza día a día.



cación con los pacientes. Cuenta que «Ya no tiene lugar ninguna interacción, los pacientes están cada vez más solos.» Los errores suceden con mayor frecuencia, piernas ulceradas mal vendadas, falta de limpieza íntima. Hay que añadir a esto que tampoco resultan más económicos los hogares geriátricos públicos: Estos cuestan unos CHF 6.000 mensuales. Y muchos servicios se facturan por separado. Cuando se acabó el capital ahorrado hay que recurrir a la ayuda social (lo cual a menudo es considerado denigrante por las personas ancianas que llegan a esa situación).

¿Cómo es la situación del sector geriátrico en Suiza, comparada con la del extranjero? Kneubühler dice: «En el espacio de la OCDE ya no se puede afirmar incondicionalmente que los hogares asistenciales suizos son mejores.» Madeleine L. cuenta que

cada vez más frecuentemente parte de los habitantes del hogar son metidos en la cama temprano por la tarde, porque el personal es insuficiente para acostar a todos los pacientes a la vez, a la hora debida por la noche.

¿A qué se deben las deficiencias como la falta de personal? Kneubühler considera como primeros responsables a los cantones, falta la voluntad de mejorar sustancialmente la calidad de los hogares geriátricos. Antes, el orgullo de las comunidades eran sus colegios, su iglesia y los diferentes hogares. «Pero ahora el orgullo sólo ya no alcanza» dice, «se requiere una intensa confrontación con la vida en el hogar asistencial y una firme voluntad política para hacer todo lo necesario para poder mejorar las condiciones de vida de los residentes de estos hogares.» 

Traducido del alemán por a. harris

## Bookmarks

- [www.seniorweb.ch](http://www.seniorweb.ch) (d/f/i)
- [www.zeitlupe.ch](http://www.zeitlupe.ch) (d)
- [www.pro-senectute.ch](http://www.pro-senectute.ch) (d/f/i)
- [www.heimfinder.ch](http://www.heimfinder.ch) (d)
- [www.seniornetz.ch](http://www.seniornetz.ch) (d)
- [www.sozialinfo.ch](http://www.sozialinfo.ch) (d)
- [www.heime.ch](http://www.heime.ch) (d)
- [www.eurag.ch](http://www.eurag.ch) (d/f/i/e)
- [www.altersmigration.ch](http://www.altersmigration.ch) (d/f/i)
- [www.computerias.ch](http://www.computerias.ch) (d)

## «Agudiza Cada Vez Más»

**Lo que le quita más atractivo aun a las profesiones asistenciales...**

Ciertamente. Pues no tiene ninguna gracia pasar la mayor parte del tiempo enseñando las tareas básicas a personal auxiliar, que a menudo ni domina uno de los idiomas nacionales, sin tener tiempo para establecer una relación con los habitantes del hogar. Principalmente cuando la fluctuación de personal es muy grande y las compañeras carecen de motivación debido a la sobrecarga de trabajo, a las horas adicionales y a la mala disposición. A esto se agrega que en los hogares geriátricos las vivencias de éxito son muy raras (no hay curación) y los residentes se deprimen y se ponen apáticos por la falta de comunicación.

**¿Tienen los ancianos en estas condiciones aún personas de referencia?**

Generalmente no, salvo cuando hay familiares o conocidos que se ocupan de ellos y los visitan regularmente.

**¿Causan la falta de tiempo y la mala formación del personal más errores de tratamiento?**

Por supuesto. Conozco a una anciana parálitica de un lado que aún podía caminar con ayuda cuando ingresó al hogar. Pero como allí

nadie tenía tiempo de ejercitarla perdió paulatinamente esa capacidad. Tampoco se animó a pedirle ayuda todos los días a alguien, pues temía que el personal reaccionara negativamente y que se lo hicieran sentir luego. ¡Esta dependencia es indigna de un ser humano!



Durante 12 años Monika Brechbühler fue jefa de redactores del «Atención de Enfermos», la revista profesional para el personal asistencial diplomado. Hace 2 años inició la «Atención en Casa», una revista que asesora especialmente a los familiares que atienden a sus familiares enfermos o quebrantados en su hogar.

**¿Y el personal no notó nada?**

Imagínese: ¡A veces en un turno sólo hay una enfermera para 42 pacientes! En tal caso ésta solamente tiene tiempo de efectuar los tratamientos médicos más necesarios, los cuales no puede delegar por motivos legales. Todo lo demás ya casi no se hace. Y este hogar geriátrico no es un caso aislado, esto sucede cada vez con más frecuencia.

**¿Cómo es aquí la situación legal?**

Naturalmente existe una clave que regula la proporción de personal diplomado y personal sin formación. Pero los hogares no se pueden atener a la misma, esta clave es una utopía para quedar bien. En Suiza faltan 3.000 enfermeras diplomadas. Y faltan sitios en los hogares geriátricos. Por eso la mayoría calla las verdaderas condiciones reinantes en muchos hogares. No queremos poner en peligro lo poco que nos queda.

**¿Mejorará la situación?**

Probablemente no: Pronto se jubilarán los de las generaciones numerosas. Según el profesor François Höpflinger del Instituto de Sociología de la Universidad de Zurich, la cantidad de los casos geriátricos se triplicará en los próximos 15 años. Nada mejorará de por sí mismo. 

Traducido del alemán por a. harris